

# Visperad (complete)

Exported from Holy-Writings.com on 2026-06-21 — 1 clipping

## AVESTA: VISPERAD

Based on the edition of Karl F. Geldner, Avesta, the Sacred Books of the Parsis, Stuttgart, 1896.

### Chapter 1.

(pa nām i ýazdā)

(zôt,)

1

nivaêdhayemi hañkârayemi ratavô mainyavanām  
ratavô gaêthyanām ratavô upâpanām  
ratavô upasmanām ratavô frapterejâtām  
ratavô ravascarâtām ratavô cangranghâcām  
ashaonām ashahe rathwām.

2

nivaêdhayemi hañkârayemi ýâiryaêibyô  
ashahe ratubyô, maidhyôizaremayehe payanghô  
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
maidhyôishemahe vâstrô-dâtainyehe ashaonô  
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
paitishhahyehe hahyehe ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi  
hañkârayemi ayâthrimahe fraourvaêshtrimahe  
varshniharshataheca ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi  
hañkârayemi maidhyâiryehe saredhahe ashaonô  
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
hamaspathmaêdayehe aretô-karethnahe ashaonô  
ashahe rathwô.

3

nivaêdhayemi hañkârayemi gaêthanām  
ânghairyehe ashaonô ashahe rathwô ýat  
ânghairyô zîzanen, nivaêdhayemi hañkârayemi  
staotanām ýesnyanām hañdâtanām  
hufrâyashtanām ashaonô ashahe rathwô,  
nivaêdhayemi hañkârayemi staotanām ýesnyanām  
hañdâtanām hufrâyashtanām ashaonām  
ashaonināmca ashahe myazdanām.

4

nivaêdhayemi hañkârayemi saredhaêibyô  
ashahe ratubyô ahunahe vairyehe frasraothrahe ashaonô  
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
ashahe vahishtahe staothwahe ashaonô ashahe rathwô,  
nivaêdhayemi hañkârayemi ýenghê-  
hâtayâ hufrâyashtayâ ashaonyâ ashahe

rathwô.

5

nivaêdhayemi hañkârayemi ahunavaityâ  
gâthayâ ashaonyâ ashahe rathwô,

nivaêdhayemi hañkârayemi khenânâm  
pouru-saredhô-vîrô-vâthwanâm  
mazdadhâtanâm ashaonâm ashahe rathwâm,  
nivaêdhayemi hañkârayemi ahumatô rumatô  
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
ýasnahe haptanghâtôish ashaonô ashahe  
rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi areduyâ  
âpô anâhitayâ ashaonyâ ashahe rathwô.

6

nivaêdhayemi hañkârayemi ushtavaityâ  
gâthayâ ashaonyâ ashahe rathwô, nivaêdhayemi  
hañkârayemi gairinâm ashahvâthranâm  
pouru-hvâthranâm mazdadhâtanâm ashaonâm  
ashahe rathwâm, nivaêdhayemi hañkârayemi  
speñtâ-manyêush gâthayâ ashaonyâ  
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
verethrakhnahe ahuradhâtahe vanaiñtyâsca uparatâtô  
ashaonô ashahe rathwô.

7

nivaêdhayemi hañkârayemi vohuxshathrayâ  
gâthayâ ashaonyâ ashahe rathwô, nivaêdhayemi  
hañkârayemi mithrahe vouru-gaoyaotôish râmanasca  
hvâstrahe ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi  
hañkârayemi vahishtôishtôish gâthayâ  
ashaonyâ ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
dahmayâ vanghuyâ âfritôish dahmaheca narsh  
ashaonô ukhraheca taxmahe dâmôish upamanahe  
ýazatahe ashaonô ashahe rathwô.

8

nivaêdhayemi hañkârayemi airyamanô  
ishyehe ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi  
hañkârayemi fshûshô-mâthrahe  
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
ratêush berezô hadhaoxtahe ashaonô ashahe rathwô.

9

nivaêdhayemi hañkârayemi âhurôish  
frashnahe âhurôish tkaêshahe âhurôish  
dâh'yumahe âhurôish zarathushtrôtemahe  
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi  
hadishaheca vâstravatô vâstrô-beretaheca  
gave hudhânghe gaoidyeheca narsh ashaonô!!

Chapter 2.

1

ahmya zaothre baresmanaêca ratavô mainyava âyese  
ýeshti, ratavô gaêthya âyese ýeshti,  
ratavô upâpa âyese ýeshti, ratavô  
upasma âyese ýeshti, ratavô frapterejâta  
âyese ýeshti, ratavô ravascarâta âyese  
ýeshti, ratavô cangranghâca âyese ýeshti.

2

ahmya zaothre baresmanaêca ýâirya ashavana  
ashahe ratavô âyese ýeshti,

maidhyôizaremaêm payanghem ashavanem ashahe ratûm  
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca maidhyôishemem  
vâstrô-dâtainîm ashavanem ashahe ratûm  
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca paitishhahîm  
hahîm ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,  
ahmya zaothre baresmanaêca ayâthrimem fraourvaêshtrimem  
varshniharshtem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,  
ahmya zaothre baresmanaêca maidhyâirîm saredhem  
ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti, ahmya  
zaothre baresmanaêca hamaspathmaêdaêm aretô-  
karethnem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti.

3

ahmya zaothre baresmanaêca gaêthanâm ânghairîm  
ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti ýat  
ânghairyô zîzanen, ahmya zaothre baresmanaêca  
vîspe tê ratavô âyese ýeshti ýôi  
aoxta ahurô mazdâ zarathushtrâi ýasnyâca  
vahmyâca ashât haca ýat vahishtât.

4

ahmya zaothre baresmanaêca thwãm ratûm  
âyese ýeshti ýim ahurem mazdãm mainyaom  
mainyavanâm dâmanâm mainyaoyâ stôish  
ahûmca ratûmca,

ahmya zaothre baresmanaêca thwãm ratûm âyese  
ýeshti ýim zarathushtrem spitâmem gaêthîm  
gaêthyanâm dâmanâm gaêthyayâ  
stôish ahûmca ratûmca.

5

ahmya zaothre baresmanaêca rathwãm framaretârem  
âyese ýeshti ýim narem ashavanem dadhrânem  
humatemca manô hûxtemca vacô hvarshtemca shyaothnem,  
speñtâm ârmaitîm darettem ýôi  
mâthrem saoshyañtô ýenghe shyaothnâish  
gaêthâ asha frâdeñte.

6

ahmya zaothre baresmanaêca saredha ashavana ashahe ratavô

âyese ýeshti, ahunem vairîm frasraothrem ashavanem  
ashahe ratûm âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca  
ashem vahisstem staothwem ashavanem ashahe ratûm âyese  
ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca ýenghê-hâtâm  
hufràyashtâm ashaonîm ashahe ratûm âyese  
ýeshti.

7

ahmya zaothre baresmanaêca ahunavaitîm gâthâm  
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti, khenâ  
hubakhâ hufedhrîsh huraodhanghò âyese  
ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca ahumeñtem  
ratumeñtem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,  
hò-zî asti ahûmca ratûmca ýò  
ahurò mazdâ, ahmya zaothre baresmanaêca ýasnem  
sûrem haptanghâitîm ashavanem ashahe ratûm  
âyese ýeshti, aredvîm sûrâm anâhitâm  
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti.

8

ahmya zaothre baresmanaêca ushtavaitîm gâthâm  
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti. garayò  
ashahvâthrâ pouru-hvâthrâ mazdadhâta  
ashavana ashahe ratavò âyese ýeshti, ahmya  
zaothre baresmanaêca speñtâ-mainyûm gâthâm  
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti. verethrakhnem  
ahuradhâtem âyese ýeshti, vanaiñtîmca  
uparatâtem âyese ýeshti.

9

ahmya zaothre baresmanaêca vohuxshathrâm gâthâm  
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti. mithrem  
vouru-gaoyaoitîm âyese ýeshti, râma hvâstrem  
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca vahishtôishtîm  
gâthâm ashaonîm ashahe ratûm âyese  
ýeshti. dahmâm vanguhîm âfritîm  
âyese ýeshti, dahmemca narem ashavanem âyese  
ýeshti, ukhrem taxmem dâmôish upamanem ýazatem  
âyese ýeshti.

10

ahmya zaothre baresmanaêca airyamanem ishîm ashavanem  
ashahe ratûm âyese ýeshti. ahmya zaothre baresmanaêca  
fshûshò-mâthrem ashavanem ashahe ratûm  
âyese ýeshti. ahmya zaothre baresmanaêca ratûm  
berezem hadhaoxtem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti.

11

ahmya zaothre baresmanaêca âhûirîm  
frashnem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti.  
âhûirîm tkaêshem ashavanem ashahe ratûm  
âyese ýeshti. ahmya zaothre baresmanaêca hadish

vâstravatô âyese ýeshti, vâstrem  
beretem gave hudhânghe âyese ýeshti, gaodâyûm  
narem ashavanem âyese ýeshti!!

### Chapter 3.

1

(zôt,) hâvanânem âstâya, (râspî,)  
azem vîsâi, (zôt,) âtravaxshem âstâya,  
(râspî,) azem vîsâi, (zôt,) fraberetârem  
âstâya, (râspî,) azem vîsâi,  
(zôt,) âberetem âstâya, (râspî,)  
azem vîsâi, (zôt,) âsnatârem âstâya,  
(râspî,) azem vîsâi, (zôt,) raêthwishkarem  
âstâya, (râspî,) azem vîsâi,  
(zôt,) sraoshâvarezem âstâya dâhishtem  
arshvacastemem, (râspî,) azem vîsâi. ýathâ  
ahû vairyô ýô zaotâ frâ-mê  
mrûtê (zôt,) athâ ratush ... mraotû.

2

(zôt u râspî,) âthravanem âstâya,  
rathaêstârem âstâya, vâstrîm  
fshuyañtem âstâya, nmânahe nmânô-paitîm  
âstâya, vîsô vîspaitîm âstâya,  
zañtêush zañtupaitîm âstâya,  
dainghêush dainghupaitîm âstâya.

3

ývânem humananghem hvacanghem hushyaothnem hudaênem  
âstâya. ývânem uxdhó-vacanghem  
âstâya, hvaêtvadathem âstâya, dainghâurvaêsem  
âstâya, humâim pairijathnem âstâya,  
nmânahe nmânô-pathnîm âstâya.

4

nâirikâmca âstâya frâyô-  
humatâm frâyô-hûxtâm frâyô-  
hvarshtâm hush-hâm-sâstâm ratuxshathrâm  
ashaonîm ýâm ârmaitîm speñtâm  
ýasca tê khenâ ahura mazda, naremca ashavanem  
âstâya frâyô-humatem frâyô-hûxtem  
frâyô-hvarshtem vistô-fraoreitîm evistô-kayadhem  
ýenghe shyaothnâish gaêthâ asha frâdeñte.

5

âat vô kascit mazdayasnanâm ratûsh  
âmrrûmaide ratûsh âstâyamaide ameshêasca  
speñtê saoshyañtasca dâhishtê  
arshvacastemã aiwyâmatemã ashxrâhvanutemã,  
mazishtê amã âmrûmaide daênayâ  
mâzdayasnôish athaurunâasca rathaêstârêasca

vâstryâsca fshuyañtô!

6

(zôt,) ýathâ ahû vairyô ýô  
âtravaxshô frâ-mê mrûtê, (râspî,)  
athâ ratush ... mraotû, ýathâ ahû  
vairyô ýô zaotâ frâ-mê mrûtê,  
(zôt,) athâ ratush ... mraotû.

7

(râspî,) tûm nô âthraom zaotastê.  
(zôt,) ýathâ ahû vairyô ýô  
âtravaxshô frâ-mê mrûtê, (râspî,)  
athâ ratush ... mraotû. (zôt,) azem aêta  
zaota vîsâi staotanãm ýesnyanãm  
frasraothremca framarethremca fragâthremca frâyashtîmca!!

Chapter 4.

1

âca manô mata âca ýazamaide vanguhîmca  
âdãm vanguhîmca ashîm vanguhîmca  
cistîm vanguhîmca drvatâtem avi ratûsh  
avi rathwya gereñte.

2

frâ gave vereñdyâi mazdayasna zarathushtrayô  
â-hîm vaêdhayamahî rathwaêca myazdaêca  
rathwaêca ratufritayaêca vîspayâ sâcatca  
ashaonô stôish ýasnâica vahmâica  
xshnaothrâica frasastayaêca sraoshô astu, sraoshem  
ashîm ... tâscâ ýazamaide!!

Chapter 5.

1

vîse vô amesha speñta staota zaota zbâta  
ýashta framareta aibijareta ýûshmâkem  
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca  
ýat ameshanãm speñtanãm ahmâkem  
havanghâica ratufritayaêca ashavastâica verethrakhnyâica  
hurunyaîca ýat saoshyañtãm ashaonãm.

2

pairî-vê ameshâ speñtâ huxshathrâ  
hudhânghô dadhâmi tanvascît hvah'yâ  
ushtanem pairî vîspâ hujîtayô.

3

frâ-tê verene ahe daênaya ashâum ahura  
mazda mazdayasnô zarathushtrish vîdaêvô  
... mraotû!!

Chapter 6.

1

(zôt u râspî,) sastica (zôt,) vañtâca  
rafnanghâca vîthushaêibyasca zaotrâbyô  
arshuxdhaêibyasca vâkhzhibyô ameshê speñtê  
vanghûsh srîrâish nâmân âzbaya,  
ameshê speñtê vanghûsh srîrâish  
nâmân ashahe frâyeze bereja vanghêush  
ashahe bereja daênayâ vanghuyâ mâzdayasnôish,  
ýenghê mê ashât hacâ ... ýê-nâ  
ishtô!!

Chapter 7.

1

vaca arshuxdha ýazamaide, sraoshem ashîm ýazamaide,  
ashîm vanguhîm ýazamaide, nairîm sanghem  
ýazamaide, âxshîm hãm-vaiñtîm  
ýazamaide, asteretaca amuyamna ýazamaide, ashâunâmca  
fravashayô ýazamaide, cinvatô peretûm  
ýazamaide, garô nmânem ahurahe mazdâ  
ýazamaide, vahisitem ahûm ashaonâm ýazamaide  
raocanghem vîspô-hvâthrem. (... vaca arshuxdha  
... vîspô-hvâthrem(3).)

2

vahishtahe anghêush vahishtâm ayanâm ýazamaide,  
arshtâtem ýazamaide vanguhîm frâdat-  
gaêthâm varedat-gaêthâm savô-gaêthâm  
ýâm daênâm mâzdayasnîm,  
rashnûm razisitem ýazamaide, mithrem vouru-gaoyaoitîm  
ýazamaide, revîm pareñdîm ýazamaide  
revîm ravô-mananghâm revîm ravô-vacanghâm  
revîm ravô-shyaothernanâm

frâ tanvô reñjayeiti.

3

nairyâm hãm-vareitîm ýazamaide  
framen-narâm

framen-narô-vîrâm ýâ âsaot  
âsyâ ýâ taxmô-tâshyâ  
ýâ dim jasaiti bakhô-baxtemcit

ýâ narâm vîgereptâcit

tanvô baoxtârem dadhâiti, hvafnem mazdadhâtem  
ýazamaide shâitîm pasvâ vîrayâ.

4

avâ dâmân ashavanô ýazamaide  
ýâ heñti paoiryô-dâta paoiryô-frathwarshta  
ashnâatca apâatca zemâatca urvarayâatca

gaotca hudhânghat, zrayô vourukashem ýazamaide,  
vâtem darshîm mazdadhâtem ýazamaide,  
asmanem hvanvañtem ýazamaide paoiryô-dâtem  
paoiryô-frathwarshtem gaêthîm gaêthyayâ  
stôish.

5

thwâm âtrem ahurahe mazdâ puthrem ashavanem  
ashahe ratûm ýazamaide, hadha-zaothrem hadha-aiwyânghanem  
imat baresma ashaya frastaretem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,  
apâm naptârem ýazamaide, nairîm sanghem  
... tâscâ ýazamaide. (râspî,) ýathâ  
ahû vairyô ýô zaotâ frâ-mê  
mrûtê, (zôt,) athâ ratush ... mraotû!!

Chapter 8.

(râspî,)

1

aêta vaca madhayangha

ahe vaca señdayangha

ahurô mazdâ ashava hathra vanghubyô ýazataêibyô  
ýat ameshaêibyô speñtaêibyô  
huxshathraêibyô hudhâbyô pañcasatbîshca  
satâishca hazangrâishca baêvarebîshca  
ahâxshtâishca frâyebîshcatca ahmât.

2

huxshathrôtemâi bât xshathrem ahmat hyat  
aibî dademahicâ ... ashâicâ vahishtâi.  
(...huxshathrôtemâi ... vahishtâi(3)!!)

Chapter 9.

1

haomanãm uzdatanãm zaothranãm uzdatanãm  
uzdatanãm uzdâhyamnanãm vârethrakhninãm  
paiti-bishinãm ashôish baêshaza hacimnanãm  
cistôish baêshaza hacimnanãm mazdâ baêshaza  
hacimnanãm zarathushtrahe baêshaza hacimnanãm  
zarathushtrôtemahe baêshaza hacimnanãm

2

ava baêshaza hacimnanãm ýâ humâyehe  
ashaonô ýâ humâyehe pairijathnô  
ýâ daênayâ vanghuyâ mâzdayasnôish  
ýâ dahmayâ vanghuyâ

âfritôish ýâ dahmayâ vanghuyâ  
anâdruxtôish ýâ dahmayâ vanghuyâ  
anavauruxtôish

3

âvistayaêca aiwi-vistayaêca aiwish-hutayaêca  
upâshtayaêca upangharshtayaêca hufrâyashtayaêca  
huframeretayaêca ýôî heñti haoma sûra  
speñta ashavana ashaya uzdâta ashaya uzdâhyamna  
ashaya aiwi-vaêdhyamna ashaya aiwi-vaêdhayañta  
ashaya hunvana ashaya haoshyañta

4

amavatô amâi amavatô verethrakhnâi  
amavaithyâ erethyâ amavaithyâ ashôish  
amavaithyâ cistôish amavaithyâ paurvatâtô  
amavaithyâ uparatâtô amavatbyô aêibyô  
ýazataêibyô ýat ameshaêibyô  
speñtaêibyô huxshathraêibyô hudhâbyô  
ýavaêjibyô ýavaêsubyô ýôî  
vanghêush â-mananghô shyeiñti ýâsca  
uiti,

5

haurvatâsca nô ameretâtâ gêushca  
tashnô gêushca urunô âthrasca aoxtô-nâmanô  
hadishasca ashivatô vâstravatô hvâthrvatô  
marzhdikavatô

6

staotaca ýasnâica vahmâica frasastayaêca  
ýat aêsha ahurahe mazdâ ýat aêsha  
ameshanâm speñtanâm ratêushca ashaonô  
berezatô ýasnâica vahmâica ýat  
apanôtemahe rathwô ýat jakhmûshyâ  
ashôish ýat jakhmûshyâ ratufritôish

7

ýat mâttrahe speñtahe ýat daênayâ  
mâzdayasnôish ýat staotanâm ýesnyanâm  
ýat vîspaêshâmca rathwâm vîspanâmca  
ratufritinâm vîspayâ sâcatca ashaonô  
stôish ýasnâica vahmâica xshnaothrâica  
frasastayaêca sraoshô astû hyat paourvîm  
tat ustememcît, (zôt,) ýathâ ahû  
vairyô ýô âtravaxshô ... tâscâ  
ýazamaide!!

Chapter 10.

1

(zôt,) âyese ýeshti arezahibyô savahibyô  
fradadhafshubyô vîdadhafshubyô vouru-bareshtibyô  
vouru-jareshtibyô aheca karshvanê ýat hvanirathahe.

2

âyese ýeshti asmanaêibya hâvanaêibya

ayanghaênaêibyâ hâvanaêibyâ tashtâi  
zaotrô-barenâi varesâi haomô-angharezânâi  
tavaca baresmanô ashaya frastaretahe, âyese ýeshti  
ahunahe vairyeha anahunâca ratushca stitâtasca daênayâ  
mâzdayasnôish, âyese ýeshti ashâunâm  
fravashinâm > mraotû!!

## Chapter 11.

1

ahurâi mazdâi haomâ âvaêdhayamahî  
ýat uzdâtem sevishtem verethrakhne frâdat-gaêthâi  
ýat huxshathrâi ashaone ýat ratuxshathrâi  
ashaone, ameshaêibyô speñtaêibyô  
haomâ âvaêdhayamahî, aiwyô vanguhibyô  
haomâ âvaêdhayamahî, havahe urunô  
haomâ âvaêdhayamahî, vîspayâ  
ashaonô stôish haomâ âvaêdhayamahî.

2

imâ haomâ ima haomya ima stareta ima myazda  
ima asma paoirya dâmân ima asmana hâvana avi-bereta  
haoma zâire ima ayanghaêna hâvana avi-bereta  
haoma zâire imâm âpem haomyâm imat baresma  
ashaya frastaretem

3

imâ kehrtasca tevîshîshca imâ ýâêtushîsh  
zaotrâ imem haomem ashavanem gãmca hudhânghem  
naremca ashavanem âsnaca manâ ashaonâm âsnaca  
manâ saoshyañtâm imâmcâ gãm  
jîvyâm ashaya uzdtâm imâmcâ  
urvarâm hadhânaêpatâm ashaya uzdtâm,

4

aiwyô vanguhibyô imâ zaotrâ haomavaitîsh  
gaomavaitîsh hadhânaêpatavaitîsh ashaya  
uzdtâ aiwyô vanguhibyô apemca haomyâm  
asmanaca hâvana ayanghaênaca hâvana,

5

imâmcâ urvarâm baresmanîm jakhmûshîmca  
ratufritîm marethremca varezhîmca daênayâ  
vanghuyâ mâzdayasnôish gâthanâmca  
sraothrem jakhmûshîmca ashaonô ashahe rathwô  
ratufritîm imâ aêsmâsca baoidhîmca  
tava âthrô ahurahe mazdâ puthra vîspaca  
vohu mazdadhâta ashacithra pairica dademahî âca  
vaêdhayamahî âat dîsh âvaêdhayamahî,

6

ahurâica mazdâi sraoshâica ashyâi  
rashnvaêca razishtâi mithrâica vouru-gaoyaotêe

ameshaêibyô speñtaêibyô ashâunâmca  
fravashibyô ashâunâmca urvôibyô  
âthraêca ahurahe mazdâ rathwaêca berezaite  
rathwaêca myazdaêca rathwaêca ratufritayaêca  
vîspayâ sâcatca ashaonô stôish  
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

7

âat dîsh âvaêdhayamahî zarathustrahe  
spitâmahe ashaonô fravashêe ýasnâica  
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca anghuyaosh  
ashacinanghô mat vîspâbyô ashaonibyô  
fravashibyô ýâ irîrithushâm ashaonâm  
ýâsca jvañtâm ashaonâm ýâsca  
narâm azâtanâm frashô-carethrâm  
saoshyañtâm!

8-11

imâ haomâ ... ashacithra pairica dademahî  
âca vaêdhayamahî âat dîsh âvaêdhayamahî,

12

ameshaêibyô speñtaêibyô huxshathraêibyô  
hudhâbyô ýavaêjibyô ýavaêsubyô  
ýôi vohu ýôi vohunâm dâtârô  
ýôi vanghêush â-mananghô shyeiñti,  
vanghêush â-zî â-mananghô shyeiñti  
ýôi ameshâ speñta huxshathra hudhânghô  
adhât mâta adhât bûta haca vanghaot mananghat.

13

âat dîsh âvaêdhayamahî frâyehîsh  
ahe nmânahe fradathâi ahe nmânahe savanghô  
ahe nmânahe vaxshat ahe nmânahe vîtarâzô  
ahe nmânahe vîtare-tbaêshô ahe nmânahe  
pasvâmca narâmca zâtanâmca zâhyamnanâmca  
ashaonâm ýenghe aêm anghen ýenghe aêm  
heñti ýenghe vaêm mahi ýôi saoshyañtô  
dah'yunâm

14

ýat vohvarezmâ ashaonâm ýat vohvarezinâm  
ashaoninâm ýat haithyâvarezmâ ashaonâm  
ýat haithyâvarezinâm ashaoninâm ýat  
hvarshtâvarezmâ ashaonâm ýat hvarshtâvarezinâm  
ashaoninâm.

15

âat dîsh âvaêdhayamahî ashâunâm  
vanguhibyô fravashibyô ýâ ukhrâsca  
aiwithûrâsca ashaonâm avanghe.

16

âat dîsh âvaêdhayamahî sraoshahe

ashyehe ashôishca vanghuyâ nairyehca sanghahe âxshtibyâca  
hâm-vaiñtibya âthraêca ahurahe mazdâ  
rathwaêca berezaitê vîspayâ sâcatca ashaonô  
stôish ýasnâica vahmâica xshnaothrâica  
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî  
ahurâi mazdâi vanghave mananghe ... ýôi  
heñti ashahe ratavô hâvanôish rathwô  
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,  
âat dîsh âvaêdhayamahî ahurahe mazdâ  
raêvatô hvarenanguhatô xshnaothra ýasnâica  
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

17-18

âat dîsh âvaêdhayamahî arezahibyô  
... stitâtasca daênayâ mâzdayasnôish!

19

ýat uzdâtem ýat âvistem ýatha  
dîsh âvaêdhayat ahurô mazdâ ashava  
ýatha dîsh âvaêdhayat ýô  
ashava zarathushtrô ýatha dîsh azem ýô  
zaota âvaêdhayemi vîdhvâ aêshâm  
ýasnemca vahmemca vîdhvâ dâityâm  
âvistîm vîdhvâ rathwyâm âvistîm

20

ýûshmâkem ýasnâica vahmâica  
xshnaothrâica frasastayaêca ýat ameshanâm  
speñtanâm ahmâkem havanghâica ratufritayaêca  
ashavastâica verethrakhnyâica hurunyâica ýat  
saoshyañtâm ashaonâm.

21

âat idha dîm vîspanâm mazishtem dademahi  
ahûmca ratûmca ýim ahurem mazdâm ýasnâica  
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, âat  
dîsh âvaêdhayamahî ashâunâm  
fravashinâm ... ashât haca ýat vahishtât!!

Chapter 12.

1

haomanâmca hareshyamnanâm ýôi hareshyeñte  
rathwe berezaitê ýat ahurâi mazdâi ashaone  
ýat zarathushtrâi spitamâi frafshu frâvîra  
tâca hâ vanghush sraoshô ashyô ýô  
ashahe hacaite mâzaraya hêca idha ýôithwâ  
astu.

2

humaya upanghâ cîshmaide ahunahe vairyehe ashaya  
frasrûtahe frasrâvayamnahe hâvanayâsca  
haomâ hunvaiñtyâ ashaya frashûtayâ

frashâvayamnayâ

3

arshuxdhanâmca vacanghâm sravanghâmca  
zarathushtrinâm hvarshtanâmca shyaothnanâm  
baresmanâmca ashaya frastaretanâm haomanâmca  
ashaya hutanâm staotanâmca ýesnyanâm  
daênayâsca mâzdayasnôish mâthwanâmca  
vaxedhwanâmca varshivanâmca.

4

atha-zî-nê humâyôtara anghen, humaya  
aêta dâmân dademaide humaya cîshmaide  
humaya mainyâmaide ýã dathat ahurô mazdâ  
ashava thraoshta vohu manangha vaxsht asha ýâ hâtâm  
mazishtaca vahishtaca sraêshtaca, atha-zî-nê  
humâyôtaraca îzhyôtaraca ânghâma  
ýâish speñtahe mainyêush dâmân  
ýat hîsh humayaca îzhyâca cinathâmaide.

5

humaya-nô buyata asmana hâvana ayanghaêna  
hâvana fraoirisimna frashâvayamna nmânayaca  
vîsyaca zañtavaca dainghavaca ahmi nmâne ainghe  
vîsi ahmi zañtvô ainghe dainghô ahmâkemca  
mazdayasnanâm frâyazemnanâm hadha-aêsmanâm  
hadha-baoidhinâm hadha-ratufritinâm, atha-zî-nê  
humâyôtara anghen. (râspî,) ýathâ  
ahû vairyô ýô zaotâ ... mraotû.  
ýathâ ahû vairyô...(4). ashem vohû...!!

Chapter 13.

(zôt,)

0

ahurem mazdâm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,  
zarathushtrem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide, zarathushtrahe  
ashaonô fravashîm ýazamaide, ameshê speñtê  
ashaonâm ýazamaide, ashâunâm vanguhîsh  
sûrâ speñtâ fravashayô ýazamaide  
astvatô manahyâca, apanôtemem rathwãm  
ýazamaide ýaêtushtemem ýazatanâm  
hanghanushtemem ashahe rathwãm aiwinasâstemem jakhmûshtemâm  
ashaonô ashahe rathwô ratufritîm ýazamaide!

1

ashem ahurem mazdâm ýazamaide, ashem ameshê  
speñtê ýazamaide, ashem arshuxdhem ýazamaide,  
ashem vîspem mâthrem ýazamaide, zarathushtrem  
hadha-mâthrem ýazamaide, sava ashavabyô ýazamaide  
ushta ameshaêibyô speñtaêibyô ýazamaide,  
tishrô paairyô ýazamaide anapyûxdhô

anapishûtô.

2

ashem ahurem mazdãm ýazamaide ... anapishûtô,  
tishra paoirya ýazamaide anapyûxdha anapishûta.

3

ashem ahurem mazdãm ... tishrô paoiryô  
ýazamaide anapyûxdhô anapishûtô,  
tishra paoirya ýazamaide anapyûxdha anapishûta.  
tishra haurva-paoirya ýazamaide anapyûxdha anapishûta,  
tishranãm haurva-paoiryanãm ýazamaide anapyûxdhanãm  
anapishûtanãm hâitishca afsmanâca vacasca  
vacastashâtîmca frasraothremca framarethremca fragâthremca  
frâyashâtîmca, thwãm âtrem ahurahe mazdâ  
puthrem ... tâscâ ýazamaide!!

Chapter 14.

0

ahurem mazdãm ... ratufritîm ýazamaide,  
ahunavaitîm gâthãm ashaonîm ashahe ratûm  
ýazamaide

1

mat-afsmãnãm mat-vacastashâtîm mat-âzaiñtîm  
mat-peresvîm mat-paiti-peresvîm mat vakhzhibyâca  
patbyasca huframaretãm framaremnãm hufrâyashâtãm  
frâyaêzyañtãm

2

hvahmi dãm hvahmi cithre hvahmi zaoshe hvahmi xshathre  
hvahmi ratavô hvahmi âyaptem ýat ahurahe mazdâ  
fraoret fraxshne avi manô zrazdâtôit anghuyat  
haca.

3

ahunem vairîm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,  
ahumeñtem ratumeñtem ashavanem ashahe ratûm  
ýazamaide, hô-zî asti ahûmca ratûmca  
ýô ahurô mazdâ(4).

4

ahunavaityâ gâthayâ hañdâtâ  
ýazamaide, ahunavaityâ gâthayâ ýazamaide  
hâitishca afsmanâca vacasca vacastashâtîmca frasraothremca  
framarethremca fragâthremca frâyashâtîmca, thwãm  
âtrem ... tâscâ ýazamaide. ashem vohû...(3).  
ýenghê mê ... ýê nâ ishtô!!

Chapter 15.

1

(râspî,) ava padhô ava zastê

ava ushi dêrayadhewem mazdayasna zarathushtrayô dêityanãm  
rathwyanãm hvarshnanãm shyaothnanãm varezâi  
pairi adhâityanãm arathwyanãm duzhvarshnanãm  
shyaothnanãm varezâi verezyâtãmca idha  
vohu vâstrya uyamna anuyamnâish daste.

2

sraoshasca idhâ astû ahurahe mazdâ ýasnâi  
sevíshtahe ashaonô ýê nâ ishtô  
ýasnaheca haptanghâtôish fravâkaêca  
paityâstayaêca mazdâtayaêca zarazdâtayaêca  
frameretayaêca fraoxtayaêca verethrakhne ashaone anapyûxdhe  
anapishûte,

3

ýô fravaoce ýô fravaxshyeite maza  
amava verethraja vîdvaêshtvô, vacãmca  
vârethrakhninãm fravâkâi âthrasca  
ahurahe mazdâ.

4-5

staotaca ýasnâica vahmâica frasastayaêca  
ýat aêsha ahurahe mazdâ ... ustememcît.  
(zôt,) ýathâ ahû vairyô ýô  
âtravaxshô ... ýê nâ ishtô.  
ava padhô ava zastê ... sraoshô astû,  
sraoshem ashîm ýazamaide ratûm ... tâscâ  
ýazamaide!!

Chapter 16.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm  
ýazamaide, ýasnem sûrem haptanghâtûm  
ashavanem ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanem mat-vacastashûm  
mat-âzaiñtûm mat-peresûm mat-paiti-peresûm  
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretem framaremnmem hufrâyashtem  
frâyaêzyañtem hvahmi dãm hvahmi cithre  
> fraxshne avi manô zrazdâtôit anghuyat haca!

1

âtemca idha ahurahe mazdâ puthrem ýazamaide,  
âtarsh-cithrêasca ýazatê ýazamaide,  
âtarsh-cithrêasca rashnushca ýazamaide, ashâunãmca  
fravashayô ýazamaide, sraoshemca ýim verethrâjanem  
ýazamaide, naremca ýim ashavanem ýazamaide,  
vîspãmca ýãm ashaonô stîm  
ýazamaide.

2

zarathushtrahe spitâmahe idha ashaonô ashîmca  
fravashîmca ýazamaide, vîspaêca idha  
ashaonô ashîmca fravashîmca ýazamaide,

vîspâ fravashayô ashâunâm ýazamaide,  
âdah'yunãmca ashaonâm fravashayô ýazamaide,  
uzdâh'yunãmca ashaonâm fravashayô ýazamaide,  
narãmca ashaonâm fravashayô ýazamaide,  
nâirinãmca ashaoninâm fravashayô ýazamaide.

3

ýaêshâm nô ahurô mazdâ  
ashava ýesne paiti vanghô vaêdha aêshâm  
zarathustrô anghuca ratusca, shôithrya apasca zemasca  
urvarâsca ýazamaide. (...âtemca idha ahurahe  
... urvarâsca ýazamaide(2).)

4

ýasnahe haptanghâtôish hañdâtâ  
ýazamaide, ýasnahe haptanghâtôish ýazamaide  
hâitishca afsmanâca vacasca vacastashâtîmca ...  
tâscâ ýazamaide!!

Chapter 17.

1

ashem vohû...(3). aiwi-geredhmahi ýasnahe haptanghâtôish  
humataca hûxtaca hvarshtaca, aiwi-geredhmahi ashem vohû....  
(...aiwi-geredhmahi ... ashem vohû...(3)!!)

Chapter 18.

0

ahurem mazdâm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm  
ýazamaide, ushtavaitûm gâthâm ashaonîm  
ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmânâm mat-vacastashâtîm  
mat-âzaiñtûm mat-peresvîm mat-paiti-peresvîm  
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretâm framaremnâm  
hufrâyashtâm frâyaêzyañtâm  
hvahmi dâm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit  
anghuyat haca,

ahunem vairîm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide  
ahumeñtem ... ahurô mazdâ (4)!

1

ushta ahurem mazdâm ýazamaide, ushta ameshê  
speñtê ýazamaide, ushta narem ashavanem ýazamaide,  
ushta paoiryâm ashaonô stîm ýazamaide,  
ushtatâtemca naire ashaone ýazamaide.

2

vîspâyûmca ushtatâtem ýazamaide  
ýâ narsh sâdra drvatô, ushtatâtem  
akaranem ýazamaide, ushtatâityaca vîspem ashavanem  
heñtemca bavañtemca bûshyañtemca ýazamaide.  
(...ushta ahurem ... bûshyañtemca ýazamaide(2).)

3

ushtavaityâ gâthayâ hañdâtâ  
ýazamaide, ushtavaityâ gâthayâ ýazamaide  
hâitishca afsmanâca ... tâscâ ýazamaide!!

Chapter 19.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm  
ýazamaide, speñtâ-mainyûm gâthãm  
ashaonîm ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanãm  
mat-vacastashtûm mat-âzaiñtûm mat-peresvîm  
mat-paiti-peresvîm mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretãm  
framaremnãm hufrâyashtãm frâyaêzyañtãm  
hvahmi dãm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit  
anghuyat haca!

1

speñtem ahurem mazdãm ýazamaide, speñtem  
ameshê speñtê ýazamaide, speñtem  
narem ashavanem ýazamaide, speñtem paras-xrathwem  
ýazamaide, speñtãm vanguhîm ârmaîtîm  
ýazamaide, speñtô-dâtâish dãmãn  
ashavanô ýazamaide, dãmãn manas-paoirya  
ashavanô ýazamaide, xratûm vîspô-vîdhvanghem  
ýazamaide ýim ahurem mazdãm.

2

hvare raocô ýazamaide, hvare barezishtem barezimanãm  
ýazamaide, hvareca ameshê speñtê ýazamaide,  
hvarshtâ mãthra ýazamaide, hvanvaitîsh  
verezô ýazamaide, âtat hvarenô ýazamaide,  
âtaredâta vâthwa ýazamaide, ashava frathasvô  
ýazamaide, dâmîm ýazamaide ýãm  
ârmaîtîm speñtãm yehe dâthre  
ashaheca ashaonãmca asha-paoiryanãm dâmanãm.  
(speñtem ahurem ... dâmanãm(2).)

3

speñtâ-mainyêush gâthayâ hañdâtâ  
ýazamaide, speñtâ-mainyêush gâthayâ  
ýazamaide hâitishca afsmanâca ... tâscâ  
ýazamaide!!

Chapter 20.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm  
ýazamaide, vohuxshathrãm gâthãm ashaonîm  
ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanãm mat-vacastashtûm  
mat-âzaiñtûm mat-peresvîm mat-paiti-peresvîm  
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretãm framaremnãm

hufrâyashtâm frâyaêzyañtâm  
hvahmi dãm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit  
anghuyat haca!

1

vohu xshathrem ýazamaide, xshathrem vairîm ýazamaide,  
ayôxshustem ýazamaide, vaca arshuxdha vârethrakhnish  
daêvô-khnita ýazamaide, avat mizhdem ýazamaide,  
avat dasvare ýazamaide, avat baêshazem ýazamaide,  
avat fradathem ýazamaide, avat varedathem ýazamaide.

2

avat verethrakhnem ýazamaide ýat asti añtareca  
vohuxshathrãm vahishtôishtîm framereiti humatanãmca  
hûxtanãmca hvarshtanãmca paitishtâtêe  
dushmatanãmca duzhûxtanãmca duzhvarshtanãmca  
uzvarezâi mâvôya mithô-matanãmca  
mithôxtanãmca mithôvarshtanãmca. (vohu  
xshathrem ... mithôvarshtanãmca(2).)

3

vohuxshathrayâ gâthayâ hañdâtâ  
ýazamaide, vohuxshathrayâ gâthayâ hâitishca  
afsmanâca > tâscâ ýazamaide!!

Chapter 21.

0

ashem vohû...(3). ýenghê mê ashât  
... mraotû. (râspî,) seraoshô idhâ  
astû ... ýê nâ ishtô. ava padhô  
... ashaonô ýê nâ ishtô. aparaheca  
ýasnahe haptanghâtôish fravâkaêca  
> ustememcît. (zôt,) ýathâ ahû  
vairyô ... tâscâ ýazamaide. (râspî,)  
ashem vohû...(3). aparahê ýasnahe haptanghâtôish  
hañdâtâ xshnaothra ýasnâica ...  
mraotû. (zôt,) ahurem mazdãm ashavanem ...  
ashem vohû.... aparem ýasnem sûrem haptanghâtîm  
ashavanem ashahe ratûm ýazamaide. ýenghê  
hâtãm.... ýazamaide vê ameshâ  
... tâscâ ýazamaide. (zôt,) ahurem mazdãm  
ashavanem ashahe ratûm ... ratufriîm ýazamaide,  
aparem ýasnem sûrem haptanghâtîm ashavanem  
ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanem mat-vacastashîm  
mat-âzaiñtîm mat-peresûm mat-paiti-peresûm  
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretem framaremnm hufrâyashtem  
frâyaêzyañtem hvahmi dãm ... fraxshne  
avi manô zrazdâtôit anghuyat haca!

1

avi apãmca vanguhînãm

urvaranãmca hvawrîranãm

ashaonãmca fravashinãm

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi ânghãmcit ýâ vanguhîsh

ýâ âpô ýâsca urvarâ

ýâsca ashaonãm fravashayô

ýasnem geredhmahi vahmemca.

2

avi gêush avi gayehe

avi mãthrahe speñtahe

ashaonô verezyanguhahe

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi tava ahura mazda

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi tava zarathushtra

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi tava ratvô bereza

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi ameshanãm speñtanãm

ýasnem geredhmahi vahmemca.

3

sraotemca marzhdikemca ýazamaide, sraotem vahmanem

ýazamaide, marzhdikem vahmanem ýazamaide, frârâiti

vîdîshe ýazamaide ýat asti añtare

hvâdaênâish ashaonîsh, nemô vohu

adhavîm atbaêshem ýazamaide. (avi apãmca

... atbaêshem ýazamaide(2).)

4

aparem ýasnem ýazamaide, aparaha ýasnahe

ýasnem ýazamaide, aparaha ýasnahe ýazamaide

hâitishca afsmanâca vacasca vacastashtîmca ...

tâscâ ýazamaide!!

Chapter 22.

(zôt u râspî,)

1

ashem vohû...(3).

ava aibigara ava aibijareta ýâ ameshanãm speñtanãm

saoshyañtãmca ashaonãm gave adhâish  
tâish shyaothnâish yâish vahishtâish  
fraêshyâmahi,

2

ýãm ashava vanguhîm ashayãm vaêdha  
tãm drvâ evîdhvâ, mâ apaêma  
paourvâ vayôit mâ manangha mâ vacangha  
mâ shyaothna mâ adha kathacina paiti jime. ashem vohû....  
(aya aibigara ... paiti jime. ashem vohû....(3))!!

Chapter 23.

(zôt,)

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm  
ýazamaide, vahishtôishtûm gâthâm  
ashaonîm ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanãm  
> anghuyat haca.

1

vahishtem ahurem mazdãm ýazamaide, vahishtem  
ameshê speñtê ýazamaide, vahishtem narem  
ashavanem ýazamaide, vahishtem ashem ýazamaide,  
vahishta cithra ýazamaide yâ staota ýesnya,  
vahishtâm îstûm ýazamaide ýãm  
ashahe vahishtahe, vahishtem ahûm ashaonãm ýazamaide  
raocanghem vîspô-hvâthrem, vahishtahe anghêush  
vahishtâm ayanãm ýazamaide. (vahishtem ahurem  
mazdãm ... vahishtâm ayanãm ýazamaide(2).)

2

vahishtôishtôish gâthayâ hañdâtâ  
ýazamaide, vahishtôishtôish gâthayâ  
ýazamaide hâitishca afsmanâca ... tâscâ  
ýazamaide!!

Chapter 24.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm  
ýazamaide, airyamanem ishîm ashavanem ashahe ratûm  
ýazamaide mat-afsmanem mat-vacastastûm mat-âzaiñtûm  
mat-peresûm mat-paiti-peresûm mat vakhzhibyâca  
patbyasca huframeretem framaremnem hufrâyashtem frâyaêzyañtem  
hvahmi dãm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit  
anghuyat haca. âtremca idha ahurahe ... urvarâsca  
ýazamaide(2).

1

avat mizhdem ýazamaide, avat dasvare ýazamaide,  
avat baêshazem ýazamaide, avat fradathem ýazamaide,  
avat varedathem ýazamaide, avat verethrakhnem ýazamaide

ýat asti añtare ahuna airyamana framereiti humatanãmca  
hûxtanãmca hvarshtanãmca paitishtâtêe

dushmatanãmca duzhûxtanãmca duzhvarshtanãmca  
uzvarezâi mâvôya mithô-matanãmca  
mithôxtanãmca mithôvarshtanãmca (avat  
mizhdem ... mithôvarshtanãmca(4).)

2

airyamanô ishyehe hañdâtâ ýazamaide,  
airyamanô ishyehe ýazamaide hâitishca afsmanâca  
> tâscâ ýazamaide!!!!

!!!!!!

3

staomi ashem.... nâismî daêvô....

aêvô pañtâ ýô ashaha

vîspe anyaêshâm apañtâm!

!!

!

— Visperad (complete) (Public domain)